21e édition du festival

# FILMAR
## en América Latina

## Ferney-Voltaire

16/11
24/11

www.filmar.ch

# Sant'Ana Lima

AVOCATS INTERNATIONAUX

69, Rue de Lausanne, 1202 Genève - Suisse
T. +41 22 510 23 23 - F. +41 22 510 23 24
liza@santana-lima.com — www.santana-lima.com

librairie du centre
Ferney-Voltaire

4 Grand'rue - 01210 Ferney-Voltaire
Tel. + 33 (0)450 42 36 76
librairie@librairiecentreferney.fr

## Augustine & Balthazar

Mercerie créative

7 avenue Voltaire - 01210 Ferney-Voltaire
T. +33 9 52 35 86 43
www.augustineetbalthazar.com

isla jewellery

lili@islajewellery.com
+41 78 870 25 69

@isla_jewellery

MBE MAIL BOXES ETC.
Expédition • Graphisme • Impression • Domiciliation

## Votre centre de services

- Emballage - Expédition
- Réception de colis
- Micro-logistique
- Graphisme - Impression
- Copies - Numérisation
- Domiciliation - Boîtes-aux-lettres
- Fournitures de bureau

**Rendez-nous visite !**
**10 rue de Versoix à Ferney-Voltaire**

*Martins Beauty*

Technicienne de cils - Maquilleuse - Épilation au fil

Téléphone:
06.36.55.38.18
09.74.19.88.16

Chez Medsthet
76 Grande rue
01220 Divonne-les-Bains

# 21e Festival FILMAR en América Latina à Ferney-Voltaire

## Du 16 au 24 novembre 2019 – Cinéma Voltaire

Fenêtre sur la culture latino-américaine, le festival Filmar en América Latina consacré au cinéma d'Amérique Latine souffle ses 21 bougies. Chacune témoigne du succès d'un festival qui a su créer un lien ténu, une 'ligne' - trait d'union avec la culture latino-americaine et s'ancrer progressivement dans le paysage franco-suisse.

La 21e édition se déroule du 15 novembre au 1er décembre 2019, à Genève, Carouge, Plan-Les-Ouates, Petit-Lancy, Le Grand-Saconnex, Grand-Lancy, Versoix, Annemasse, Saint-Genis-Pouilly et St-Julien en Genevois.

Grâce à l'étroit partenariat entre les associations Encuentro de Dos Mundos et Cinémas des Trois Mondes, le festival prendra une nouvelle fois cette année ses quartiers au Cinéma Voltaire, du 16 au 24 novembre 2019, avec le soutien de la mairie de Ferney-Voltaire.

Édition 'fougueuse' et 'pleine de 'vitalité', le programme s'articule autour de 24 projections, 19 films, dont 3 pour les enfants, de films issus de 10 pays d'Amérique Latine : Le Brésil, l'Argentine, le Chili, la Colombie, le Cuba, l'Uruguay, le Mexique, le Pérou, l'Équateur et l'entrée en scène du Guatemala.

Lumineuse et rebelle, cette édition fait place à un cinéma de genre, descriptif d'une société latino-américaine en mouvement pour mieux prendre son pouls. Des thématiques fortes telles que celles des droits de l'homme, de l'immigration, de la place de la femme, des tensions entre traditions et modernité se juxtaposent, comme autant de miroirs d'un kaléidoscope de la société latino-américaine.

## CARPA LATINA

La célèbre Carpa Latina de Ferney-Voltaire sera de nouveau en place, installée au pied du cinéma Voltaire. Le chapiteau est l'occasion, comme à son habitude, de rencontres conviviales, d'échanges, de danses, et surtout de dégustations des plats latino-américains faits maison : l'occasion aussi de faire le plein d'énergie entre deux séances.

E2M Encuentro de Dos Mundos · FERNEY VOLTAIRE · FILMAR en América Latina · VO CINÉMA VOLTAIRE

# LANCEMENT DU FESTIVAL À FERNEY

## JEUDI 14/11 - 19H00

## THÉÂTRE LA COMÉDIE DE FERNEY

Soirée de présentation du festival suivie du spectacle musical proposé par le Trio Vidala avec reprises de chants populaires folkloriques et du mouvement musical de la Nueva Cancion.
Un pot de l'amitié sera offert après la représentation musicale.

# SOIRÉE D'OUVERTURE

## SAMEDI 16/11 - 18H00

**LA VIE INVISIBLE D'EURÍDICE GUSMÃO**
**THE INVISIBLE LIFE**

Le festival FILMAR en América Latina à Ferney-Voltaire s'ouvre cette année sur un film brésilien,un film d'époque, La vie invisible d'Eurídice Gusmão, qui donne le ton en mettant en avant la vision autoritaire d'un père et des valeurs autour d'une société traditionnelle qui s'inscrit en opposition au souhait d'émancipation des femmes.

# SOIRÉE DE CLÔTURE

## DIMANCHE 24/11 - 20H30

**RETOUR DE FLAMME / EL AMOR MENOS PENSADO**

Le festival FILMAR se clôture sur une note légère avec une sympathique comédie du remariage.

Après la dernière projection du festival, la piste de la Carpa Latina restera ouverte pour clôturer le festival en dansant.

**20h30 - Cérémonie de clôture**
**20h45 - Projection du film**

# LES INVITÉS 2019

## RUBÉN MENDOZA
Colombie

**Réalisateur, *Señorita María, la falda de la montaña, Niña errante***

Scénariste et réalisateur, diplômé en Réalisation en Cinéma et Télévision à l'Université Nationale de Colombie, il réalise plusieurs films primés dans plus de 70 festivals comme Cannes, Berlin et Locarno. Avec *Señorita María, la falda de la montaña*, il reçoit le prix de meilleur réalisateur au Festival international du film de Carthagène en 2017.

## JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN
Mexique/Guatemala/États-Unis

**Réalisateur, *Gasolina, Las marimbas del infierno, Te prometo anarquía, Atrás hay relámpagos, Cómprame un revólver***

Réalisateur, producteur et scénariste, il plaide en faveur d'un cinéma très personnel, faisant généralement appel à des acteurs non professionnels, souvent des voisins de sa communauté locale.

## JOSHI ESPINOSA
Équateur

**Acteur, réalisateur et scénariste, *Huahua***

Acteur et réalisateur originaire de la communauté kichua. Diplômé et professeur de l'Instituto Superior de Cine y Actuación (INCINE) à Quito. Il joue dans *Feriado* de Diego Araujo avant de réaliser son Opera Prima *Huahua*, lauréate du deuxième prix au Festival Présence autochtone de Montréal en 2019.

## CITLALLI ANDRANGO
Équateur

**Réalisatrice et actrice, *Huahua***

Partageant son temps entre son travail à l'Université Andine Simón Bolívar et le cinéma, Citlalli s'intéresse aux questions d'identité, étant elle-même d'origine kichua et mexicaine. Autodidacte dans le domaine du cinéma, elle joue aux côtés de Joshi Espinosa dans *Huahua*, qu'elle produit aussi.

## LAURA CAZADOR
Suisse

**Réalisatrice, *Insoumises***

Cinéaste, scénariste et auteure, elle vit entre Genève et La Havane depuis 2003. Son long-métrage *Insoumises* a été sélectionné dans de nombreux festivals, tels que Viña del Mar, Lima, le FilmFest de Munich et le Festival du nouveau cinéma latino-américain de La Havane, où elle remporte le Prix spécial du jury.

## JUAN CÁCERES
Chili

**Réalisateur, Perro bomba**

Producteur audiovisuel, diplômé de l'Université du Chili, il débute par le court-métrage avec *Desiderium* en 2016. Son deuxième travail, *La duda* (2017), reçoit la mention spéciale du jury au Festival international du film de Santiago, de même que *Perro Bomba*, son premier long-métrage, au Festival international du film de Guadalajara en 2019.

## ANA ISABEL BUSTAMANTE
Guatemala/Espagne

**Réalisatrice, *La asfixia***

Diplômée en communication à l'Université Rafael Landívar, elle a également étudié la création documentaire à l'Observatoire du cinéma de Barcelone et le montage à la Escuela de cinematografía y del audiovisual de la comunidad de Madrid (ECAM). *La asfixia*, son premier long-métrage, a reçu trois prix de postproduction au Festival de Cinéma de La Havane en 2018.

# ZOOM SUR..

Temps d'un petit zoom sur les grands thèmes abordés dans cette 21e édition

## LES LANGUES AUTOCHTONES

À l'occasion de l'Année internationale des langues autochtones proclamée par les Nations Unies pour 2019, FILMAR en America Latina à Ferney-Voltaire dédient des séances témoignages sur la situation des peuples amérindiens, un parcours à la recherche de l'équilibre fragile entre traditions ancestrales et modernité.

Tels sont les thèmes de ces films venus d'Équateur (*Huahua*, en présence de la réalisatrice) et du Pérou (*Mon Père*: film rediffusé après le large succès obtenu l'année dernière à la 20e édition FILMAR).

## LES FEMMES ET LEURS COMBATS

La femme dans la société latino-américaine est mise à l'honneur. Elle occupe les écrans habillée des différents rôles qu'elle peut endosser que ce soit dans sa quête pour son émancipation dans la société brésilienne des années 1950 (*La vida invisible* d'Eudírice Gusmão), pour trouver sa place dans une fratrie de filles en Colombie (*Niña Errante, séance suivie d'un débat en présence du réalisateur*), ou pour asseoir son autonomie socio-économique dans la société contemporaine brésilienne (*Temporada*). Un beau retour sur la société cubaine du début du XIXème siècle sera également proposé à travers le parcours hors-norme d'Henriette Faber (*Insoumises*, séance suivie d'un débat en présence de la réalisatrice).

## L'ENVIRONNEMENT

Présenté à la Berlinale en 2018, ce documentaire livre un témoignage poignant et tristement d'actualité. Solanas s'embarque dans l'investigation des «peuples fumigés»,dans la province de Salta, en Argentine, victimes de l'industrie agroalimentaire.

Ce documentaire nous fait découvrir des territoires ruraux qui se retrouvent dans une situation déplorable suite aux plantations massives de soja et à leurs impacts sur l'équilibre environnemental de la province. La séance sera suivie d'un débat avec les partenaires du festival du film vert.

# GRILLE HORAIRE

## Séances au Cinéma Voltaire

77, Centre Commercial Poterie – Tél : 04 50 40 84 86
Réservez vos places en ligne : www.cinema-voltaire.net

| Samedi - 16 Novembre | |
|---|---|
| Ouverture Soirée brésilienne | |
| 18h00 | **La vie invisible d'Eurídice Gusmão**<br>***The Invisible Life***<br>139' \| Brésil/Allemagne \| K. Aïnouz |
| 21h15 | **Temporada**<br>113' \| Brésil \| A. Novais Oliveir |
| **Dimanche - 17 Novembre** | |
| 10h30 | **Jardín Móvil**<br>30' \| Argentine \| P. Davelosa, M. Ferreyra<br>*+ taller de papirofléxia (âge: 2-3 años)*<br>*à la fin de la seance un atelier sera proposé par Agustin & Balthasar* |
| 11h15 | **Fragile: Animaux animés**<br>50' \| Argentine, Chili, Colombie, Pérou \| 10 cinéastes<br>*Dans le cadre du programme FILMARcito* |
| Soirée chilienne | |
| 18h00 | **La Cordillère des songes**<br>***La cordillera de los sueños***<br>85' \| Chili/France \| P. Guzmán |
| 20h15 | **Perro bomba**<br>82' \| Chili \| J. Cáceres<br>*en présence du réalisateur* |

| Lundi - 18 Novembre | |
|---|---|
| 13h45 | **Le Grain et l'Ivraie**<br>***Viaje a los pueblos fumigados***<br>97' \| Argentine \| F. Solanas |
| Soirée guatémaltèque | |
| 18h15 | **La asfixia**<br>79' \| Guatemala/Mexique \| A. I. Bustamante<br>*en présence de la réalisatrice* |
| 20h45 | **Tremblements**<br>***Temblores***<br>107' \| Guatemala / J. Bustamante |
| **Mardi - 19 Novembre** | |
| 14h00 | **Mon meilleur ami**<br>***Mi mejor amigo***<br>90' \| Argentine<br>*Séance spéciale pour les adolescents. En collaboration avec la Section espagnole du Lycée International de Ferney-Voltaire et l'APASE.* |
| Soirée colombienne et péruvienne | |
| 18h15 | **Niña errante**<br>82' \| Colombie/France / R. Mendoza<br>*en présence du réalisateur* |
| 20h45 | **Mon père**<br>***Retablo***<br>101' \| Pérou \| A. Delgado-Aparicio L |

## Mercredi - 20 Novembre

Soirée uruguayenne

| | |
|---|---|
| 18h30 | **Le Grain et l'Ivraie**<br>***Viaje a los pueblos fumigados***<br>97' \| Argentine \| F. Solanas<br>*en colaboration avec le Festival du Film Vert* |
| 21h15 | **Compañeros - La noche de 12 años**<br>123' \| Uruguay \| Á. Brechner |

## Jeudi - 21 Novembre

Soirée mexicainne

| | |
|---|---|
| 18h15 | **La bonne réputation**<br>***Las niñas bien***<br>93' \| Mexique \| A. Márquez Abella |
| 20h30 | **Cómprame un revólver**<br>84' \| Colombie/Mexique \| J. Hernández Cordón<br>*en présence du réalisateur* |

## Vendredi - 22 Novembre

Soirée langues autochtones

| | |
|---|---|
| 18h15 | **Huahua**<br>68' \| Équateur \| J. Espinosa, C. Andrango<br>*en présence des réalisateurs* |
| 21h15 | **Bacurau**<br>132' \| Brésil \| K. Mendonça Filho, J. Dornelles |

## Samedi - 23 Novembre

Soirée cubaine

| | |
|---|---|
| 18h15 | **Yuli**<br>115' \| Cuba/Espagne \| I. Bollaín<br>*en collaboration avec le "Club del Libro en Español de las Naciones Unidas"* |
| 20h45 | **Insoumises**<br>95' \| Cuba/Suisse \| L. Cazador, F. Pérez<br>*en présence de la réalisatrice* |

## Dimanche - 24 Novembre

| | |
|---|---|
| 10h45 | **Contes fantastiques et exoplanétaires**<br>57' \| Argentine, Mexique, Pérou/Chili \| 5 cinéastes<br>*Dans le cadre du programme FILMARcito* |
| 15h00 | **Bacurau**<br>132' \| Brésil \| K. Mendonça Filho, J. Dornelles |

Soirée Argentine

| | |
|---|---|
| 18h00 | **Rojo**<br>109' \| Argentine \| B. Naishtat |
| 20h45 | **Retour de flamme**<br>**El amor menos pensado**<br>136' \| Argentine \| J. Vera |

# ZOOM SUR..

## DROITS HUMAINS

Situation des immigrés haïtiens à Santiago au Chili, (*Perro Bomba*, film suivi d'un débat en présence du réalisateur), récit-enquête sur la guerre civile guatémaltèque en 1982 derrière la caméra de la fille d'un des disparus (*la Asfixia*, film suivi d'un débat en présence de la réalisatrice), description de douze années de captivité de trois otages sous la dictature uruguayenne (*Compañeros*), droit aux habitants du village de Bacurau à ne pas être rayé de la carte (*Bacurau*) : la résistance et la quête des droits se déclinent sous toutes ses formes.

## FILMARcito

Notre section pour le jeune public, présente cette année des courts-métrages venus d'Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Pérou et Mexique.
Nous nous réjouissons de présenter JARDÍN MÓVIL, une série de courts-métrages d'animation, grâce à la collaboration avec le Centro de Producción de animación Quirino Cristiani et la Maison de la Créativité. Ces projections, spécialement conçues pour les plus petit·e·s et leurs familles, seront accompagnées de diverses propositions d'ateliers.

### CONTES FANTASTIQUES ET EXOPLANÉTAIRES dès 8 ans

Est-ce que la vie est présente dans l'univers? Et si oui, sous quelle forme? Sera-t-il possible d'envisager un jour un voyage interstellaire?

Utopies et imaginaires de l'inconnu, voilà des films pour une réflexion sur la vie et l'avenir des terrien·ne·s.

Des courts-métrages réalisés par des cinéastes de Bolivie, Argentine, Mexique, Pérou et Chili racontent des histoires insolites, sensibles et drôles à partir d'une conscience d'un au-delà infini.

**Série de courts-métrages | 57'**

**18.11 Ciné Voltaire 10h45**

### FRAGILE: ANIMAUX ANIMÉS DÈS 6 ANS

Animaux, plantes, créatures humaines et imaginaires se côtoient sur la terre ainsi que dans nos rêves. Baleines, sirènes, tatous et hiboux, autant d'espèces à protéger.

À travers divers styles de réalisation et techniques d'animation, les films proposés abordent le thème de la vulnérabilité des êtres qui habitent notre écosystème

**Série de courts-métrages | 50'**

**17.11 Ciné Voltaire 11h15**

### JARDÍN MÓVIL de 2 à 4 ans

Dans la série JARDÍN MÓVIL, les cycles de la nature sont représentés par des particules ou des petits bouts de papier découpés. Des lucioles, des arcs-en-ciel, des flocons de neige, des tournesols et d'autres scénarios offrent un regard fantastique sur les changements dans l'environnement.

Après la projection, atelier proposé par Agustine et Balthazar.

**Paula Davelosa, Matías Ferreyra, Argentine, 2015, 30', sans dialogues**

**17.11 Ciné Voltaire 10h30**

# LES FILMS 2019



## LE GRAIN ET L'IVRAIE / VIAJE A LOS PUEBLOS FUMIGADOS

Présenté à la Berlinale en 2018, ce documentaire livre un témoignage poignant et tristement d'actualité. En fin de tournage pour son dernier film dans la province de Salta, en Argentine, Solanas s'embarque dans l'investigation des «peuples fumigés». Indigènes, paysans et enfants subissent les conséquences tragiques de l'industrie agroalimentaire. Les territoires ruraux se retrouvent dans une situation déplorable suite aux plantations massives de soja. Un progrès?

**Fernando Solanas, Argentine, 2018, doc, 97', vo st fr**

18.11 Ciné Voltaire 13h45

*En collaboration avec le Festival du Film Vert*

## MON MEILLEUR AMI / MI MEJOR AMIGO

Lorenzo est un adolescent agréable et studieux qui vit dans une petite ville de Patagonie. Un jour, son père décide d'accueillir sous leur toit Caíto, le fils d'un de ses anciens amis. Malgré leurs différences, Lorenzo va peu à peu se rapprocher de Caíto. Lorsque Caíto lui confie la véritable raison pour laquelle il a dû partir de chez lui, Lorenzo essaye de l'aider. Mais le secret est lourd à porter.

**Martín Deus, Argentine, 2018, fiction, 90', vo st fr**

19.11 Ciné Voltaire 14h00

*en collaboration avec la Section Espagnole du Lycée International de Ferney-Voltaire et l'APASE*

## ROJO

Claudio est un avocat respecté dans sa ville de province au cœur de l'Argentine des années 1970. Un soir, une embrouille avec un curieux personnage vire au drame et l'entraîne dans une spirale de mensonges. Ses tentatives pour étouffer l'affaire se heurtent à un enquêteur aussi coriace qu'improbable. Toute la finesse, l'élégance et l'humour du cinéma argentin perpétués dans ce récit captivant de Benjamín Naishtat.

**Benjamín Naishtat, Argentine/Brésil/France/ Pays-Bas/Allemagne, 2018, fiction, 109', vo st fr/all**

24.11 Ciné Voltaire 18h00

## RETOUR DE FLAMME / EL AMOR MENOS PENSADO

Il n'y a rien de plus pornographique que le bonheur, affirme Ricardo Darín, dans une comédie revigorante, où des seniors épatants, pimpants, touchants et à l'humour grinçant, se déchaînent. Et enchaînent constats lucides sur leurs vies sentimentales, heurts et bonheurs, échecs assumés avec une belle mauvaise foi, amitié indéfectible et fragilité masquée avec panache. À l'aube du grand soir de leurs vies tumultueuses et frondeuses.

**Juan Vera, Argentine, 2018, fiction, 136', vo st frl**

24.11 Ciné Voltaire 20h45

BRESIL

## LA VIE INVISIBLE D'EURÍDICE GUSMÃO / THE INVISIBLE LIFE AVANT-PREMIÈRE

Dans le Rio de Janeiro des années 1950, deux soeurs, leur complicité et leurs rêves qu'un étau patriarcal destructeur fait voler en éclats. Séparées brutalement au début de l'âge adulte, Guida et Euridice mèneront ensuite leurs vies en parallèle, sans jamais renoncer à se retrouver. Cette remarquable adaptation du roman de Martha Batalha a remporté le prix "Un certain regard" au Festival de Cannes en 2019.

**Karim Aïnouz, Brésil/ Allemagne, 2019, fiction, 139', vo st fr/all**

16.11 Ciné Voltaire 18h00

## TEMPORADA

*Temporada* est une immersion subtile dans la vie des habitants d'un quartier périphérique de Belo Horizonte. À travers le quotidien de Juliana, qui s'installe dans la région pour travailler comme inspectrice sanitaire dans la lutte contre la dengue, ce film nous plonge dans la réalité de ce lieu et rend hommage à la résilience extraordinaire de ses personnages.

**André Novais Oliveira, Brésil, 2018, fiction, 113', vo st fr**

16.11 Ciné Voltaire 21h15

## BACURAU

À Bacurau, un village isolé dans le sertão brésilien, les habitants voient disparaître leur localisation GPS, sont coupés des réseaux téléphoniques et d'internet. Un groupe d'Américains, amateurs de chasse à l'homme, s'y installe. Cependant, les traditions anciennes de cette région, connue pour l'existence des cangaceiros (gangsters), n'ont pas complètement disparu. Ce film provocateur a été présenté au Festival de Cannes cette année.

**Kleber Mendonça Filho, Juliano Dornelles, Brésil/ France, 2019, fiction, 132', vo st fr**

22.11 Ciné Voltaire 21h15
24.11 Ciné Voltaire 15h00

CHILI

## LA CORDILLÈRE DES SONGES / LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS

*La Cordillère des songes* représente la fin d'un voyage singulier. Dans la première étape, Guzmán nous a amené dans le désert d'Atacama (*Nostalgie de la lumière*), dans la deuxième, en Patagonie (*Le Bouton de nacre*). Dans la troisième, aux sommets de la cordillère des Andes, «cette immense colonne vertébrale qui cache des mystères, puissantes révélations du passé et de l'histoire actuelle du Chili».

**Patricio Guzmán, Chili/ France, 2019, doc, 85', vo st fr/all**

17.11 Ciné Voltaire 18h00

## PERRO BOMBA AVANT-PREMIÈRE

Steevens, originaire d'Haïti, a trouvé un équilibre fragile dans sa nouvelle vie à Santiago. Mais l'arrivée d'un ami d'enfance qu'il prend sous son aile vient tout bousculer. Il se retrouve rapidement mis en marge d'une société prise de court par cette nouvelle vague migratoire. Les réactions xénophobes sont à tous les coins de rue.Plongé dans une extrême précarité, Steevens explore la complexité des bas-fonds de Santiago.

**Juan Cáceres, Chili/France, 2019, fiction, 82', vo st fr**

17.11 Ciné Voltaire 20H15

## NIÑA ERRANTE AVANT-PREMIÈRE

Un père, volage et absent, meurt dans un accident de moto. Ses quatre filles, issues d'unions différentes, se rencontrent. Angela, la benjamine, dont la mère est morte en la mettant au monde, se retrouve orpheline. Ses trois sœurs l'emmènent vivre chez une tante, au loin. Lors de leur périple en voiture, à travers des paysages fascinants, elles découvriront leur sororité, partageant confidences, souffrances, tendresse et danger.

**Rubén Mendoza, Colombie/ France, 2018, fiction, 82', vo st fr**

18.11 Ciné Voltaire 18H15

COLOMBIA

## YULI

Années 70 à Cuba. Yuli est un enfant qui danse dans la rue. Son père, fils d'esclave, voit la danse comme moyen de le faire échapper à son destin en tant que Noir issu d'un milieu pauvre. Il le force à intégrer l'école nationale de ballet de Cuba. Ce biopic, incarné par le danseur Carlos Acosta lui-même, retrace le chemin de succès et de douleur qu'il entreprend lorsqu'il décide de montrer un spectacle de danse sur sa vie.

**Icíar Bollaín, Cuba/ Espagne, 2019, fiction, 115', vo st fr/all**

23.11 Ciné Voltaire 18H15

*en collaboration avec le "Club del Libro en Español de las Naciones Unidas"*

CUBA

## INSOUMISES AVANT-PREMIÈRE

En 1819, le chirurgien suisse Enrique Faber s'installe à Baracoa, Cuba, où il exerce son métier sans distinction de couleur. Il s'attire les foudres des vendeurs d'esclaves et, peu à peu, d'étranges rumeurs naissent à son sujet: en réalité Enrique serait une femme. Basé sur l'histoire vraie de la Lausannoise Henriette Favez (Sylvie Testud, magistrale), ce film est un plaidoyer vibrant contre toutes les discriminations.

**Laura Cazador, Fernando Pérez, Cuba/Suisse, 2018, fiction, 95', vo st fr/all**

23.11 Ciné Voltaire 20h45

## HUAHUA AVANT-PREMIÈRE

Qui sommes-nous? Cette question ouvre ce documentaire autour de l'identité autochtone aujourd'hui. Citlalli et Joshi vont avoir un enfant, huahua en langue kichua de l'Équateur. Tous les deux ont grandi entre tradition autochtone et modernité. À la fois reconnaissants pour leur héritage culturel et soucieux d'offrir ce qu'il y a de mieux à leur enfant, ils s'interrogent: que faut-il pour perpétuer cette identité andine?

**Joshi Espinosa, Citlalli Andrango Cadena, Équateur, 2017, doc, 68', vo st fr**

22.11 Ciné Voltaire 18h15

ÉQUATEUR

## LA ASFIXIA AVANT-PREMIÈRE

Dans les années 80, pendant la guerre civile au Guatemala, le père d'Ana, militant de gauche, est enlevé en pleine rue. Il ne rentrera jamais chez lui. La réalisatrice, qui ne l'a pas connu, mène l'enquête auprès des membres de sa famille et de ceux qui pourraient avoir des révélations à faire. Une plongée intimiste dans les arcanes de la politique guatémaltèque et des secrets de famille.

**Ana Isabel Bustamante, Guatemala/Mexique/ Espagne, 2018, doc, 79', vo st fr**

18.11 Ciné Voltaire 18h15

GUATEMALA

## TREMBLEMENTS / TEMBLORES

La vie de Pablo, bon père, bon fils et bon chrétien évangélique, vole en éclats lorsqu'il tombe amoureux d'un autre homme. Dans une société guatémaltèque où l'homosexualité est un sujet tabou, son épouse, ses parents et son église feront tout pour l'obliger à réprimer ses pulsions. Face au dilemme déchirant entre ses sentiments et son amour pour ses deux enfants, Pablo se tourne vers un Dieu qui aime les pécheurs mais honnit le péché.

**Jayro Bustamante, Guatemala/France/ Luxembourg, 2019, fiction, 107', vo st fr/angl**

18.11 Ciné Voltaire 20h45

MEXIQUE

## LA BONNE RÉPUTATION / LAS NIÑAS BIEN

Sauver les apparences. À tout prix. Tel est le crédo de Sofia, bourgeoise élégante menant une vie oisive et fastueuse dans le Mexique des années 80. Déconnectée de la réalité d'une crise économique annonciatrice d'un déclassement social, elle tente de faire bonne figure face aux conséquences subtilement dévastatrices pour ses relations d'amitié et son couple. Adaptation réussie du roman éponyme de Guadalupe Loaeza.

**Alejandra Márquez Abella, Mexique, 2018, fiction, 93', vo st fr**

21.11 Ciné Voltaire 18h15

## CÓMPRAME UN REVÓLVER

Dans le désert d'un Mexique apocalyptique façon Mad Max, les narcotrafiquants contrôlent tout et les femmes disparaissent. La petite Huck vit seule avec son père dans une caravane. Elle l'aide à s'occuper d'un terrain de baseball abandonné où les narcos viennent s'amuser. Chronique d'un futur proche, sanglant et brutal, où la drogue ne règle pas tout et les enfants doivent se relever. Présenté à la Quinzaine des Réalisateurs en 2018.

**Julio Hernández Cordón, Colombie/Mexique, 2018, fiction, 84', vo st fr**

21.11 Ciné Voltaire 20h30

PÉROU

## MON PÈRE / RETABLO

Récompensé par un Teddy Award à la Berlinale de 2018 et par le prix du Jury des Jeunes FILMAR en 2018, ce film évoque avec beauté et couleur la vie d'une famille vivant dans un village en montagne péruvienne. Noé, un artisan reconnu, enseigne à son fils Segundo, un garçon de 14 ans, à faire les retablos vendus à l'église ou à des familles aisées. Segundo découvre alors une facette de son père qui fera basculer leurs vies.

**Álvaro Delgado-Aparicio L., Pérou/Allemagne/Norvège, 2017, fiction, 101', vo st fr**

19.11 Ciné Voltaire 20h45

URUGUAY

## COMPAÑEROS / LA NOCHE DE 12 AÑOS

1973, l'Uruguay bascule dans la dictature. Trois opposants, dont l'ex-président José «Pepe» Mujica, deviennent secrètement des otages du régime. En captivité, ils n'ont plus le droit de parler, dormir, manger ou boire. Poussés dans leurs derniers retranchements, les trois otages arriveront-ils à lutter et échapper à cette terrible réalité qui les condamne à la folie?

**Álvaro Brechner, Uruguay, 2018, fiction, 123', vo st fr/all**

20.11 Ciné Voltaire 21h15

# INFOS PRATIQUES

## Nos partenaires associatifs et institutionnels

L'association Cinémas des Trois Mondes, à Genève

La Section Espagnole du Lycée International de Ferney-Voltaire

Eco Pratique et Festival du Film Vert Ferney-Voltaire

Théâtre la Comédie de Ferney

L'Association de Parents d'élèves de la Section Espagnole (APASE)

Club del Libro en Español de las Naciones Unidas

Association Palenque (Genève)

## Tarifs du festival au Cinéma Voltaire – 77 Centre Commercial Poterie – Tél : 04 50 40 84 86

- Membres d'Encuentro de Dos Mundos: 6 € sur présentation de la carte de membre.
- Membres des associations partenaires du festival : 6 € sur présentation de la carte de membre.
- Abonnements FILMAR Genève : 3,50 € sur présentation de la carte d'abonnement.
- Tarif normal: 9 €
- Tarif réduit et abonnements, suivez le lien: http://www.cinema-voltaire.net

E2M
Encuentro de Dos Mundos

Association partenaire du festival FILMAR à Ferney-Voltaire, dont le but est la promotion d'une meilleure connaissance de la diversité culturelle en América Latine dans la ville de Ferney-Voltaire
Encuentro de Dos Mundos propose de nombreuses activités tout au long de l'année:

- Cours d'español pour enfants et adultes
- Atelier de danses folkloriques et rythmes latins
- Atelier de tango
- Conférences, activités culturelles et rencontres

www.encuentrodedosmundos.org
e2msecretariat@gmail.com
Encuentrodedosmundos.Ferney

Toute la programmation en ligne sur le site www.filmar.ch